



B1.41 In het laboratorium

- Communiceren tussen afdelingen over laboratoriumwerk en experimenten
- Volg basislaboratoriummethoden en -procedures

Het element	<i>(L'élément)</i>	Concluderen uit	<i>(Conclure de)</i>
Het chemisch symbool	<i>(Le symbole chimique)</i>	Duiden op	<i>(Indiquer)</i>
Het onderzoek	<i>(La recherche)</i>	Onderwerpen aan	<i>(Soumettre à)</i>
De onderzoeker	<i>(Le chercheur)</i>	Zich bedienen van	<i>(Se servir de)</i>
De controle	<i>(Le contrôle)</i>	Uitkomen op	<i>(Aboutir à)</i>
Het verband	<i>(La relation)</i>	Vervaardigen uit	<i>(Fabriquer à partir de)</i>
De laboratoriumjas	<i>(La blouse de laboratoire)</i>	Vervaardigen van	<i>(Fabriquer de)</i>
De veiligheidsprocedure	<i>(La procédure de sécurité)</i>	Zuiveren van	<i>(Purifier de)</i>
Nauwkeurig	<i>(Précis)</i>	Wijzen naar	<i>(Montrer vers)</i>
Onderzoek doen naar	<i>(Faire des recherches sur)</i>		

1. Exercices

1. Associez chaque mot à sa définition.

- | | |
|----------------------|--|
| a. het protocol | 1. een document met vaste stappen die je bij een proef moet volgen |
| b. de contaminatie | 2. metingen of resultaten in het computersysteem zetten |
| c. kalibreren | 3. het vervuilen van een monster door andere stoffen of micro-organismen |
| d. gegevens invoeren | 4. je houden aan de veiligheids- en werkwijzen die zijn afgesproken |
| e. regels naleven | 5. een apparaat nauwkeurig instellen zodat het juiste waarden aangeeft |

a-1 b-3 c-5 d-2 e-4



2. Signalement de panne et procédure temporaire : centrifugeuse hors service (Audio disponible dans l'application)

Remplissez les lacunes: logboek, storingsmelding, één, Verdun, protocol, controleer, invoert, monsterlabel, veiligheidsbril, laboratoriumjas, contaminatie

Interne mededeling – Klinisch Chemisch Laboratorium

Sinds vanochtend 08.30 uur is centrifuge C-3 buiten gebruik. Er is een _____ bij de leverancier gedaan. Totdat de monteur is geweest, gebruiken we centrifuge C-1 in kamer 2.12. Om vertraging te beperken, mag per afdeling maximaal _____ rekje tegelijk worden aangeleverd. Plak bij elk buisje een duidelijk _____ en _____ of de patiëntgegevens kloppen.

Volg het _____ 'Serum scheiden' op het intranet. Draag altijd een _____ en _____. _____ monsters alleen als dat in het protocol staat en noteer het in het _____. Bij twijfel over mogelijke _____ : stop het proces en leg het monster apart voor extra controle. Na centrifugeren moeten de resultaten door een tweede medewerker worden gecontroleerd voordat je ze _____ in het systeem. Vragen of knelpunten? Meld deze bij de dienstdoende analist.

Note interne – Laboratoire de Chimie Clinique

Depuis ce matin à 08h30, la centrifugeuse C-3 est hors service. Un signalement de panne a été transmis au fournisseur. Tant que le technicien n'est pas intervenu, nous utilisons la centrifugeuse C-1 dans la salle 2.12. Pour limiter les retards, chaque service ne peut apporter qu'un seul porte-tubes à la fois. Collez sur chaque tube une étiquette d'échantillon lisible et vérifiez que les données du patient sont correctes.

Suivez le protocole « Séparation du sérum » sur l'intranet. Portez toujours une blouse de laboratoire et des lunettes de protection. Ne diluez les échantillons que si le protocole l'indique et notez-le dans le cahier de bord. En cas de doute quant à une éventuelle contamination : arrêtez le processus et mettez l'échantillon de côté pour un contrôle supplémentaire. Après centrifugation, les résultats doivent être vérifiés par un second membre du personnel avant saisie dans le système. Des questions ou des problèmes ? Signalez-les à l'analyste de service.

1. Welke tijdelijke werkwijze geldt zolang centrifuge C-3 buiten gebruik is, en waarom is die afspraak belangrijk?

2. Wat moet je doen als je vermoedt dat een monster is gecontamineerd, en wat gebeurt er daarna met de resultaten?

3. Écoutez le fragment audio et indiquez si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses.

Vrai Faux

De spreker stopte de procedure toen de centrifuge een storingsmelding gaf om besmetting te voorkomen.



De collega van Kwaliteit had de centrifuge al gerepareerd voordat het werk verderging.

De spreker vraagt de luisteraar later de resultaten te controleren en de gegevens in te voeren.

4. Lisez le dialogue et répondez aux questions

Sanne (analist): *Mark, heb je even? Ik wil een storingsmelding doen voor centrifuge 3; hij maakte een vreemd geluid en stopte na tien seconden.*
(Mark, tu as un moment ? Je veux signaler une panne de la centrifugeuse 3 : elle a fait un bruit étrange et s'est arrêtée après dix secondes.)



Mark (technische dienst): *Oké, goed dat je het meldt. Heb je het protocol gevolgd? Dus de run meteen afgebroken en de veiligheidsprocedure nageleefd?*

(D'accord, merci de l'avoir signalé. As-tu suivi le protocole ? Autrement dit, as-tu interrompu la course immédiatement et respecté la procédure de sécurité ?)

Sanne (analist): *Ja. Ik heb de run afgebroken, deksel gesloten en ik draag nog mijn laboratoriumjas en veiligheidsbril. De reagentia heb ik apart gezet zodat er geen contaminatie ontstaat.*

(Oui. J'ai interrompu la course, refermé le couvercle et je porte toujours ma blouse et mes lunettes de protection. J'ai mis les réactifs à part pour éviter toute contamination.)

Mark (technische dienst): *Prima. Lag er een monster in? En is het monsterlabel nog duidelijk leesbaar? (Parfait. Y avait-il un échantillon à l'intérieur ? L'étiquette de l'échantillon est-elle encore lisible ?)*

Sanne (analist): *Ja, één reageerbuis van de monstername van vanochtend, het label is nog leesbaar. Ik weet alleen niet of de resultaten betrouwbaar zijn.*
(Oui, un tube provenant du prélèvement de ce matin, l'étiquette est encore lisible. Je ne sais juste pas si les résultats sont fiables.)

**Mark
(technische
dienst):**

*Zet alles in quarantaine en noteer de storing in het logboek. Ik kom er zo naar kijken en dan bepalen we of we moeten kalibreren of opnieuw starten.
(Mets tout en quarantaine et note la panne dans le registre. Je vais venir jeter un œil et ensuite nous déciderons s'il faut calibrer ou relancer.)*

Sanne (analist):

*Prima. Ik voer alvast in het systeem in dat de run is afgebroken en ik controleer later de andere resultaten nogmaals.
(D'accord. Je vais déjà indiquer dans le système que la course a été interrompue et je reverrai plus tard les autres résultats.)*

1. Welke stappen neemt Sanne direct om veilig te blijven en contaminatie te voorkomen?

2. Wat besluiten Sanne en Mark over het experiment: doorgaan of afbreken, en waarom?

5. E-mail

Hoi,

Kun jij even meedenken over een **storingsmelding**? In kamer B-2 stopt de **centrifuge** na ongeveer twee minuten. We hebben het **protocol** gevolgd en de rotor gecontroleerd, maar het probleem blijft bestaan. De **monsters** van Chemie (met **monsterlabels**) moeten vóór 16:00 geanalyseerd worden; anders krijgen we vertraging.

- Kun jij de laatste run in het **logboek** controleren?
- En bekijken of de machine opnieuw **gekalibreerd** moet worden?

Laat even weten wat je kunt oppakken en of we de procedure moeten **afbreken**.

Groet,

Sanne de Vries
Labcoördinator



Rédigez une réponse appropriée: *Ik heb het logboek gecontroleerd en ik zie dat... / Ik kan vanmiddag om 13:30 komen om... / Als het probleem blijft, stel ik voor dat we...*
